

## Convocatoria ordinaria de TFM

**Fecha de las defensas:** 30 de junio de 2016

**Lugar:** Facultad de Traducción y Documentación.

Hora	Aula	Tribunal	Candidato/a	Director/a
9:30	Aula 1 Inf	AF CV GDS	Stoyan Trachliev La traducción de la literatura búlgara al francés: traducción comentada del <i>Candélabre de fer</i> de Dimitar Talev	Danielle Dubroca
9:30	Aula 2 Inf	JB MARA DL	Dalila Mobili El traductor como promotor. Un recorrido por el proceso editorial para la traducción al italiano de <i>Mentira</i> de Care Santos	Jorge Juan Sánchez Iglesias.
9:30	Aula 15	JSI MCR DGI	Sandra Herrero Perucha El lenguaje en el arte conceptual: el reto de traducir a Jenny Holzer	Mª Teresa Fuentes Morán
9:30	Videoconferencia Despacho Dirección	SR RM IH	Mª Isabel Rosado La importancia del traductor en el ámbito judicial:los juicios del 11-M.	Pilar Elena García
10:30	Videoconferencia Despacho Dirección	PEL JB TF	José Antonio Carrillo Rojo La traducción de interrogatories policiales desde la perspectiva de la Lingüística Forense y el Análisis del Discurso	Iris Holl
10:30	Aula 1 Inf	DD BS GDS	Rosario Gutiérrez García Hacia una nueva traducción de la historia africana. La lectura de los indígenas de la república	Ángela Flores García
10:30	Aula 2 Inf	SR CV MCR	Javier Dowdell Fernández La traducción del Derecho en el cine y los videojuegos: El Derecho en la Traducción Subordinada.	Joaquín García Palacios
10:30	Aula 15	FT RM JSI	Ana Vila Ortega El dialecto y la traducción. Análisis de la traducción del dialecto sureño estadounidense al español en cuatro obras literarias	Belén Santana López
11:30	Aula 1 de Inf	PEL DD IH	Óscar Pérez Clemente La Creatividad como herramienta de solución de problemas en la Traducción Publicitaria	Silvia Roiss Fröstl
11:30	Aula 2 de Inf	FT TF BS	Alba López Fregeneda Análisis y estudio comparativo de tres traducciones al español del poema "Howl", de Allen Ginsberg	Carlos Alberto Fortea Gil

11:30	Aula 15	AF MARA DL	Laura Eliz Franco La importancia de la traducción en el sector enoturístico. Análisis de la página web <i>La Ruta del Vino de Rueda</i> en inglés	Fernando Toda
-------	---------	------------------	--	---------------

**Especificación de siglas:**

Ángela Flores [AF]  
 Belén Santana [BS]  
 Cristina Valderrey [CV]  
 Daniel Linder Molin [DL]  
 Danielle Dubroca [DD]  
 David González-Iglesias [DGI]  
 Elena Rodríguez Murphy [ERM]  
 Fernando Toda Iglesia [FT]  
 Goedele de Sterck [GDS]  
 Iris A. Holl [IH]  
 Jorge Sánchez Iglesias [JSI]  
 Jose Bustos [JB]  
 M. Ángeles Recio Ariza [MARA]  
 M. Rosario Martín Ruano [RM]  
 Manuel de la Cruz Recio [MCR]  
 Pilar Elena [PEL]  
 Silvia Roiss [SR]  
 Teresa Fuentes [TF]

Los alumnos dispondrán de 12-15 minutos para hacer su presentación, para la cual podrán emplear apoyos audiovisuales. Al término de esta la Comisión Evaluadora dispondrá de un plazo similar para formular comentarios y preguntas.

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE LOS TRABAJOS:**

1. Claridad expositiva y capacidad argumentativa;
2. Rigor del trabajo y adecuación de la metodología utilizada;
3. Consecución de los objetivos marcados al principio del trabajo;
4. Originalidad y novedad del tema y de las posibles aportaciones del trabajo al área de conocimiento en que se inscribe;
5. Pertinencia de la bibliografía y/o de los recursos empleados.

Salamanca, 23 de junio de 2016.



Fdo.: M. Rosario Martín Ruano  
 Directora del Máster en Traducción y Mediación Intercultural